



wunderbar



THE SCHOOL FOR THE GERMAN LANGUAGE INC.
SCHULE DER DEUTSCHEN SPRACHE E.V.

JUNE
2015

VISIT OUR WEBSITE WWW.GERMANSCHOOL.ORG.AU



PRINCIPAL

Liebe Schulgemeinde!

Der Winter ist in vollem Gang und damit geht es auch schon dem Ende von Term 2 entgegen. Am 26. Mai fand die "Achievement Ceremony" des Ethnic Schools Board statt. Feierlich wurde

mir von der Ministerin für Education and Child Development, Hon. Susan Close MP, unsere erneute volle Registrierung als Ethnic School/Community Language School überreicht.

Am 20. Juni wird die Ethnic Schools State Conference in der Adelaide High School abgehalten. Aus diesem Grund werden sich die Klassen 2 - 8 im Deutschen Klub in der Matthew Flinders Hall zum Laternen basteln einfinden, während die Erwachsenenklasse und die Klassen 9 - 12 wie gewohnt Unterricht in der Adelaide High School erhalten. Laternen basteln findet von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr statt.

Das alljährliche Laternenfest findet am 27. Juni, dem letzten Samstag in Term 2 statt. Treffpunkt ist 17.00 Uhr in der Matthew Flinders Hall im Deutschen Klub. Vor unserem Abmarsch können wieder Würstchen bestellt werden. Pünktlich um 17.30 Uhr geht es dann vom Deutschen Klub die Flinders Street entlang in Richtung Rymill Park. Die geschätzte Rückkehr ist 18.15 Uhr. Wie letztes Jahr gibt die Kindertanzgruppe des „Bund der Bayern“ eine Tanzvorstellung im Deutschen Klub. Für Kinder und Jugendliche ab der 6. Klasse wird wieder eine Jugenddisco organisiert.

Ein herzliches Dankeschön der Parents & Friends Gruppe, den fleissigen Bäckern für die Kuchenspende und Sabine Orchard-Simonides, die dieses Jahr wieder durch das Programm führen wird. Mehr Informationen über diese Veranstaltung befinden sich auf den folgenden Seiten in diesem Newsletter.

Bitte beachten Sie, dass Eltern auf dieser Veranstaltung für ihre Kinder den ganzen Abend über verantwortlich sind.

Bei der Jahresversammlung am 24. Mai wurde Dr Ian Harmstorf verabschiedet. Im Namen der Schule bedanke ich mich ganz herzlich für sein jahrelanges Mitwirken als Vorstand der Schule und hoffe auf ein recht baldiges Wiedersehen auf einer unserer kulturellen Veranstaltungen. Bis bald auf unserem Laternenfest.



IMPORTANT DATES TO REMEMBER

2015

JUN	20	YRS 2-8 @ GERMAN CLUB "MAKE LANTERNS"
	27	TERM 2 ENDS LANTERN PARADE 5.00 PM
JUL	25	TERM 3 STARTS
SEP	12	DSD ORAL EXAM
	19	TERM 3 ENDS FAMILY FUN DAY
	26	DSD WRITTEN EXAM
OCT	17	TERM 4 STARTS
	25	MULTICULTURAL PARADE
NOV	14	SCHOOL CLOSED XMAS PAGEANT (ADULT CLASSES ONLY)
DEC	5	TERM 4 ENDS XMAS BREAK UP



Winter is in full swing, reminding us that we are fast approaching the end of Term 2.

On the 26th of May, Gabi Hilpert, Dr Ian Harmstorf and I attended the Achievement Ceremony of the Ethnic Schools Board where the Hon. Susan Close MP presented us with the Certificate for the Renewal of Full Registration as an Ethnic School/Community Language School.

On the **20th of June**, the Ethnic Schools State Conference will be taking place at Adelaide High School. Therefore, the **Year 2 to Year 8 students will meet at 9.00 am** in the Matthew Flinders Hall **at the German Club**. We will spend the morning making lanterns for our lantern parade and pick up will be at 12 noon as usual. A big thank you goes to the German Club who have agreed to host us for the morning. The Year 10 to Year 12 students and the Adult Group will have classes as usual at Adelaide High School.

Our yearly **Lantern Parade will take place on Saturday the 27th of June**. We will meet at the **German Club**, 223 Flinders Street **at 5.00 pm** and will start our walk to Rymill Park at 5.30 pm. Please be on time. Sausages should be ordered before the walk commences. The estimated time of return to the German club is 6.15 pm. Please be aware that parents are responsible for their children during this event at all times.

Like last year the Bavarian dance group will give a children's performance at the club and there will be a "Disco" for the Year 6 to Year 12 students.

Thank you to the Parents & Friends Group for organising the event, parents for donating cakes, and to Sabine Orchard-Simonides who will once again lead through the event.

This year's Annual General Meeting took place on the 23 of June. We farewelled Dr Ian Harmstorf, the Chair of our School Management Committee, who retired after many years service on our school board. He will be dearly missed and we cannot thank him enough for his contributions to our school. We look forward to welcoming him as our guest of honour at our future school events.

I look forward to seeing you all again, with your lanterns, on the 27th of June.

Kind regards, freundliche Grüße
Ulrike Glinzner



HEAD OF STURT STREET CAMPUS

Liebe Sturt Street Familien!

Die Temperaturen werden merklich kühler. Das kann nur bedeuten, dass der diesjährige **Laternenumzug** nicht mehr weit entfernt ist. Wir freuen uns schon auf dieses Ereignis **am 27. Juni**. Am Morgen dieses Tages ist ganz normal Schule. Im Unterricht werden die Laternen für den Abend gebastelt.

Winter bedeutet leider auch Schnupfen- und Grippezeit. Bitte lasst kranke Kinder zu Hause, damit sie sich schnell erholen können und andere nicht anstecken. Bitte informiert aber das Lehrpersonal so früh wie möglich. Leider musste das Eltern-Lehrer Treffen auf Grund von zu wenigen Interessenten abgesagt werden. Wir wollen es daher im dritten Term nochmals versuchen und hoffen auf mehr Teilnehmer.

Herzlichen Glückwunsch an Nina und David zur Geburt von ihrem Sohn Henri. Wir freuen uns für sie.

Bedauerlicherweise wird Viktoria Seklehner uns Ende Term 2 verlassen und wieder zurück nach Österreich kehren. Wir wünschen ihr and Tamas alles Gute und bedanken uns für ihren Einsatz in der Rezeptionsklasse.

Ich habe noch eine Bitte. Einige Kinder mögen unsere Schule so gerne, dass sie auch nach dem Unterricht mit ihren Eltern noch lange am Spielplatz bleiben. Bitte nehmt darauf Rücksicht, dass auch wir vom Lehrpersonal unsere eigenen Kinder so schnell wie abholen müssen.

Dear Sturt Street Families!

The Australian winter has begun, the temperatures are dropping and the **lantern parade** is not far away. We are looking forward to this event **on the 27th of June**. There will be classes in the morning in which we will make the lanterns for the walk in the evening.

Unfortunately colder months also mean that many of us come down with colds and the flu. Please keep sick children at home to avoid the spreading of germs and to help fast recovery.

Our parent-teacher gathering had to be cancelled due to lack of interest. We hope we can find a date in term 3, which allows more parents to come and spend an enjoyable evening in the Austrian Club.

Congratulations to Nina and David on the safe arrival of their son Henri. We wish them lots of happiness.

Unfortunately, Viktoria Seklehner, will return to live in Austria at the end of term 2. We wish her and Tamas all the best and would like to thank her for all her work in the Reception class.

I have a request: some children love our school so much that they spend a long time on the playground after classes have finished. Please keep in mind that we also have to pick up our own children and have to lock up as soon as possible.

Best regards, viele Grüße

Dr. Sabine Orchard-Simonides and Team

Laternenlieder für das Laternenfest:

Kommt wir woll'n Laterne laufen

Ich geh' mit meiner Laterne

Laterne, Laterne

Lantern Parade

a) 5.00 PM – 5.15 PM, singing of lantern songs and pre-ordering food

b) Commence Parade 5.30 PM to Rymill Park

c) 6.15 PM back at the Club

Am Laternenfest sind Eltern für ihre Kinder verantwortlich!

On the evening of the lantern parade, parents are responsible for their children at all times!

News from Parents and Friends

Liebe Eltern,

Am 27.6.2015 findet der jährliche **Laternenumzug** der Deutschen Schule statt. Wir treffen uns **im Deutschen Klub in der Flinders Street, um 17 Uhr**. Der Laternenlauf zum Rymill Park beginnt um 17.30 Uhr. Bitte bestellen Sie Würstchen mit Brötchen vor dem Laternenumzug, damit diese bei unserer Rückkehr fertig sind. Die Parents & Friends Gruppe organisiert wieder einen Kuchenstand. Wir freuen uns, wenn es Ihnen möglich ist, einen Ihrer leckeren Kuchen zusammen mit einer Liste der Zutaten mitzubringen. Die Kuchen werden nach dem Laternenumzug zum Verkauf angeboten. Die Parents & Friends Gruppe bietet ausserdem eine **Disco** für ältere Schüler (Klasse 6 - 12) an. Die Disco findet im Weinkeller von 17 -20 Uhr statt. Die Schüler werden von Mitgliedern der P & F Gruppe beaufsichtigt, die Partyspiele und Musik organisieren. Bitte beachten Sie, dass die Bühne im Deutschen Klub von Schülern nicht betreten werden sollte. Eltern sollten ihre Kinder bitte während der gesamten Veranstaltung beaufsichtigen.

Ich hoffe, Sie alle dort zu sehen!

Dear Parents and Caregivers,

The 2015 **"Laternenumzug"**, organized by the School for the German Language and Parents & Friends, will be held on Saturday the **27th of June**. We will meet in the **German Club** on Flinders Street **at 5pm**. The walk to Rymill Park will commence at 5.30pm. Please place your orders for sausages with rolls before the parade starts, so they can be ready upon the arrival after the parade. The Parents & Friends Group will be holding a cake stall. Please, if possible, bring one of your amazing cakes together with a list of ingredients. Cakes will be available after the parade. Parents & Friends will also host a **Disco** for the older students (Year 6 -12) in the "Weinkeller". The Disco will run from 5pm to 8pm. The students will be supervised by members of P&F, who will organize some party games and music. Please note that the stage in the German Club is out of bounds. Children must be supervised at all times by their parents or caregivers.

Hope to see you all there!

Gabriele Hilpert

President P&F

!ATTENTION!

Please be aware that students are supervised in class

from

9.00 am until 12.00 noon only

Outside of this time students should not be on the school grounds or need to be supervised by their parents.

Exception ONLY for parents with children @ Sturt Street : Adelaide High students have to stay in Kitchen/Admin room!

Du legst dich abends ins Bett und schläfst um 8 Uhr abends ein. Den Wecker hast du so eingestellt, dass er um 9 Uhr klingen soll. Wie viele Stunden hast du geschlafen?

Jedem zeigt er ein anderes Gesicht.

Selber hat er keins.

Weißt du, wer das ist?

(1 Stunde, denn der Wecker wird dich schon um 9 Uhr abends wecken./Der Spiegel)



© Deke

Finde 8 Unterschiede



1. Ludmillas Städtereise

Ludmilla reist für ihr Leben gern. Sie hat bereits zehn europäische Hauptstädte besucht. Hier hat sie aufgeschrieben, um welche Städte es sich handelt – allerdings hat sie die Buchstaben durcheinandergewürfelt. Kriegst du dennoch heraus, welche Städte Ludmilla bereist hat?

OSCHKMOLT
 DONNOL
 RAPSI LIRNBE
 ADDIRM ORM
 LEHINKIS STAPUBED
 NEWI GARP

Seit Stunden wartet ein Lehrer mit seiner dritten Klasse auf dem Bahnhof auf den Zug. Da reißt ihm der Geduldsfaden: „Ok Kinder, in den nächsten Zug steigen wir ein, egal ob erste Klasse draufsteht!“

Fragt der Erdkundelehrer: „Welcher Ozean liegt zwischen Amerika und Asien?“ Alles schweigt. Nach 5 Minuten stillem Schweigen sagt der Lehrer: „Ihr habt recht, es ist der Stille Ozean!“

„Klaus, kannst du mir sagen, wie lange Krokodile leben?“ – „Ich nehme an, genauso wie kurze...!“

Please support our SPONSORS




VISUAL DESIGN + ART DIRECTION
CONCEPT DESIGN + DEVELOPMENT PHOTOGRAPHIC
ART DIRECTION PRINT READY ARTWORK WEBSITE
DESIGN LOGO BROCHURES ADVERTISING GRAPHICS
M 0419 530 740 E JQDESIGN@BIGPOND.NET.AU



BALANCE-RITE GROUP PTY LTD
BOOKKEEPING AND BUSINESS SERVICES
 Ltd 128 Crosshill PARKVILLE, SA, 5034 08 8274 0272
www.balance-rite.com.au enquiries@balance-rite.com.au

Potential sponsor
 Your Ad/Logo
 Ad size 88.6mm x 21mm

Online Learning Solutions

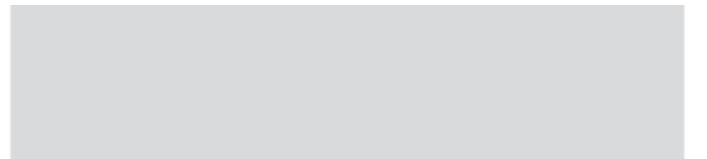
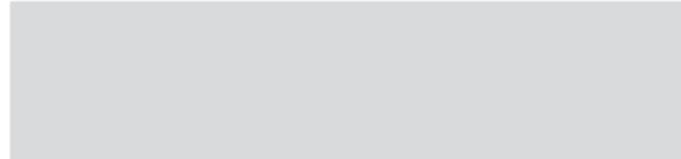


Bright Cookie .com

brightcookie.com.au
enquiries@brightcookie.com.au
 08-8463 0555

Translations | Editing | Resumes

EXACT TRANSLATION SERVICES
 GERMAN – ENGLISH
exacttranslation@netspace.net.au
 Maurite Fober: 0431264202
 NAATI Level 3 for all government and legal documents



free Kids practice

Blund der Bayern Dance Group

Saturday 12:30 at the German Club
 223 Flinders St

Reinhard Struve 0422 455 194
reinhard_struve@hotmail.com






The German Club Adelaide
 S.A.A.D.V.
 South Australian German Association

The German Club with its convenient city location in Adelaide offers first class catering, counter meals, bar facilities, regular entertainment and facilities for private functions.

You are welcome to enjoy "German Gemütlichkeit"

8223 2539
www.saaav.com.au
 223 Flinders Street Adelaide



German Folk Dancing for children aged 5-11 years

FAMILY FUN FITNESS

- ★ traditional costumes provided
- ★ teachers police checked
- ★ folk dancing and games
- ★ learn rhythm and sharing
- ★ build confidence
- ★ convenient time
- ★ central location
- ★ since 1967




Sundays fortnightly at the German Club
 223 Flinders St Adelaide
 3-3.30pm upstairs in the gym
www.kindertanzkreis.com.au contact: (08) 82118602

JOIN THE AUSTRIAN COMMUNITY IN ADELAIDE!

Austrian Club Adelaide
 11 - 17 Torrens Road - Davingham 5082 - South Australia



The cellar opens on Fridays 6pm

- Hearty homecooked meals
- Imported beers and spirits
- Affordable prices
- Friendly atmosphere

Regular dance nights
 Profischoppers under the vergola
 Local and overseas live bands

(08) 8269 1736
www.austrianclubadelaide.com Email: info@austrianclubadelaide.com
GENERAL PUBLIC WELCOME!



Are you a member of the Swiss Club of South Australia?
 Everyone welcome.

MEMBERSHIP ENQUIRES TO SWISS CLUB PT. 10/11 TORRENS ROAD
 223 GPO BOX 223 ADELAIDE SA 5001 OR 8269 1736 OR 08 8269 1736
www.swissclub.com.au Facebook: Swiss Club SA, Inc.

If anyone is aware of a potential sponsor please contact Jeffrey Colby on 0419 700 703



THE SCHOOL FOR THE GERMAN LANGUAGE INC.
SCHULE DER DEUTSCHEN SPRACHE E.V.



FOR ALL ENROLMENTS AND FURTHER INFORMATION PLEASE CONTACT

The Principal, Ulrike Glinzner, Box 10140, Adelaide SA 5000; MOBILE 0437 626 723 or E-MAIL admin@germanschool.org.au